

文白对照全译

資治通鑑

十九

北京燕山出版

3

3

3

K204.3/0158..

1342429

资 治 通 鉴

——文白对照全译本

(第十九册)

重庆师范大学
学前教育学院
图书馆

K204.3

0158

重庆师大图书馆

北



CS1518870

目 录

资治通鉴卷第一百九十一

唐纪七 起阙逢浞滩六月, 尽柔兆阏茂八月,
凡二年有奇。 (5350)

资治通鉴卷第一百九十二

唐纪八 起柔兆阏茂九月, 尽著雍困敦七月, 凡二年。 ... (5384)

资治通鉴卷第一百九十三

唐纪九 起著雍困敦九月, 尽重光单阏, 凡三年有奇。 ... (5415)

资治通鉴卷第一百九十四

唐纪十 起玄默执徐, 尽强圉作噩四月, 凡五年有奇。 ... (5447)

资治通鉴卷第一百九十五

唐纪十一 起强圉作噩五月, 尽上章困敦,
凡三年有奇。 (5478)

资治通鉴卷第一百九十六

唐纪十二 起重光赤奋若, 尽昭阳单阏三月,
凡二年有奇。 (5507)

资治通鉴卷第一百九十七

唐纪十三 起昭阳单阏四月, 尽旃蒙大荒落五月,
凡二年有奇 (5535)

资治通鉴卷第一百九十八

唐纪十四 起旃蒙大荒落六月, 尽著雍浞滩三月,
凡二年有奇 (5563)

资治通鉴卷第一百九十九

唐纪十五 起著雍涪滩四月,尽旃蒙单阏九月,
凡七年有奇。 (5593)

资治通鉴卷第二百

唐纪十六 起旃蒙单阏十月,尽玄默闾茂七月,
凡六年有奇。 (5624)



资治通鉴卷第一百九十一

唐纪七 起阏逢涸滩六月，尽柔兆阏茂八月，凡二年有奇。

高祖神尧大圣光孝皇帝下之上

武德七年 六月，辛丑，上幸仁智宫避暑。

辛亥，洺州、扶州獠作乱，遣南尹州都督李光度等击平之。

丙辰，吐谷浑寇扶州，刺史蒋善合击走之。

壬戌，庆州都督杨文幹反。

初，齐王李元吉劝太子建成除秦王世民，曰：“当为兄手刃之！”世民从上幸元吉第，元吉伏护军宇文宝于寝内，欲刺世民；建成性颇仁厚，遽止之。元吉愠曰：“为兄计耳，于我何有！”

建成擅募长安及四方骁勇二千余人，为东宫卫士，分屯左、右长林，号长林兵。又密使右虞候率可达志从燕王李艺

唐高祖武德七年（公元624年），六月，辛丑（初三），高祖前往仁智宫避暑。

辛亥（十三日），洺州、扶州獠人叛乱，高祖派遣南尹州都督李光度等人攻击并平定了他们。

丙辰（十八日），吐谷浑侵犯扶州，扶州刺史蒋善合把他们击退。

壬戌（二十四日），庆州都督杨文幹反叛朝廷。

起初，齐王李元吉劝说太子李建成除掉秦王李世民，他说：“我自当替哥哥亲手把他杀死！”李世民跟随高祖前往李元吉的府第，李元吉将护军宇文宝埋伏在寝室里面，打算刺杀李世民，李建成生性颇为仁爱宽厚，赶忙制止了他。元吉恼怒地说：“我这是为哥哥着想，对我有什么好处！”

李建成擅自招募长安和各地的骁勇之士两千多人，充当东宫卫士，使他们分别在东宫左右长林门驻扎下来，号称长林兵。李建成还暗中让右虞候率可达志从燕王李艺那里

发幽州突骑三百，置东宫东诸坊，欲以补东宫长上，为人所告。上召建成责之，流可达志于嵩州。

杨文幹尝宿卫东宫，建成与之亲厚，私使募壮士送长安。上将辛仁智宫，命建成居守，世民、元吉皆从。建成使元吉就图世民，曰：“安危之计，决在今岁。”又使郎将尔朱焕、校尉桥公山以甲遣文幹。二人至幽州，上变，告太子使文幹举兵，使表里相应；又有宁州人杜凤举亦诣宫言状。上怒，托他事，手诏召建成，令诣行在。建成惧，不敢赴。太子舍人徐师幕劝之据城举兵；詹事主簿赵弘智劝之脱损车服，屏从者，诣上谢罪，建成乃诣仁智宫。未至六十里，悉留其官属于毛鸿宾堡，以十馀骑往见上，叩头谢罪，奋身自掷，几至于绝。上怒不解，是夜，置之幕下，饲以麦饭，使殿中监陈福防守，遣司农卿宇文颖驰召文幹。颖至庆州，以情告之，文幹遂举兵反。上遣左武卫将军钱九陇与灵州都督杨师道击之。

甲子，上召秦王世民谋

调集来幽州骁勇精锐的骑兵三百人，把他们安置在东宫东面的各个坊市中，打算用他们补充在东宫担任警卫的低级军官，被人告发。于是，高祖把李建成叫去加以责备，将可达志流放到嵩州去了。

杨文幹曾经在东宫担任警卫，李建成亲近并厚待他，私下里让他募集勇士，送到长安。高祖打算前往仁智宫，命李建成留守京城，李世民与李元吉一起随行。李建成让李元吉乘机图谋李世民，他说：“我们的计策是平安无事还是面临危险，都将在今年决定下来。”李建成又指使郎将尔朱焕和校尉桥公山将盔甲赠给杨文幹。两人来到幽州的时候，上报发生变故，告发太子指使杨文幹起兵，使他与自己内外呼应。还有一位宁州人杜凤举也前往仁智宫讲述了这一情形。高祖大怒，借口别的事情，以亲笔诏书传召李建成，令他前往仁智宫。李建成害怕，不敢前去。太子舍人徐师幕劝他占据京城，发兵起事；詹事主簿赵弘智劝他免去太子的车驾章服，屏除随从人员，到高祖那里去承认罪责。于是，李建成决定前往仁智宫。尚未有走完六十里的路程，李建成便将所属官员，全部留在北魏毛鸿宾遗留下来的堡栅中，带领十余人骑马前去进见皇帝，向皇帝伏地叩头，承认罪责，把身子猛然用力前撞，弄得几乎晕死过去。但是，高祖的怒气仍然未消。这天夜里，高祖将他放在帐篷里，给他麦饭充饥，让殿中监陈福看守着他，派遣司农卿宇文颖速去传召杨文幹。宇文颖来到庆州，将情况告诉了杨文幹。于是，杨文幹起兵造反。高祖派遣左武卫将军钱九陇和灵州都督杨师道进击杨文幹。

甲子（二十六日），高祖传召秦王李世民

之，世民曰：“文幹竖子，敢为狂逆，计府僚已应擒戮；若不尔，正应遣一将讨之耳。”上曰：“不然。文幹事连建成，恐应之者众。汝宜自行，还，立汝为太子。吾不能效隋文帝自诛其子，当封建成成为蜀王。蜀兵脆弱，它日苟能事汝，汝宜全之；不能事汝，汝取之易耳！”

上以仁智宫在山中，恐盗兵猝发，夜，帅宿卫南出山外，行数十里，东宫官属将卒继至者，皆令三十人为队，分兵围守之。明日，复还仁智宫。

世民既行，元吉与妃嫔更迭为建成请，封德彝复为之营解于外，上意遂变，复遣建成还京师居守。惟贵以兄弟不睦，归罪于太子中允王珪、左卫率韦挺、天策兵曹参军杜淹，并流于嵩州。挺，冲之子也。初，洛阳既平，杜淹久不得调，欲求事建成。房玄龄以淹多狡数，恐其教导建成，益为世民不利，乃言于世民，引入天策府。

突厥寇代州之武周城，州兵击破之。

秋，七月，己巳，苑君璋以突厥寇朔州，总管秦武通击却之。

商量此事。李世民说：“杨文幹这小子胆敢做狂妄叛逆的勾当，想来他幕府的僚属应当已经将他擒获并杀掉了。假如不是这样，就应当派遣一员将领去讨伐他。”高祖说：“不能如此，杨文幹的事情关连着建成，恐怕响应他的人数众多。你最好亲自前往，回来以后，我就把你立为太子。我不愿意仿效隋文帝去诛杀自己的儿子，而要把李建成封为蜀王。蜀中兵力薄弱，如果以后他能够事奉你，你应该保全他的性命；如果他不肯事奉你，你要捉拿他也容易一些啊。”

仁智宫建造在山中，高祖担忧盗兵突然发难，就连夜率领担任警卫的军队从南面开出山。走了数十里地的时候，太子东宫所属的官员相继到来，高祖让大家一概以三十人为一队，分派军队包围、看守着他们。第二天，高祖才又返回仁智宫。

李世民出发以后，李元吉与嫔妃轮流替李建成讲情，封德彝又在外朝设法解救李建成。于是，高祖改变了原意，又使李建成回去驻守京城。高祖只以兄弟关系不睦责备他，将罪责推给了太子中允王珪、左卫率韦挺和天策兵曹参军杜淹，把他们一并流放到了嵩州。韦挺是韦冲的儿子。当初，洛阳平定以后，杜淹长时间没有得到升迁，准备谋求事奉李建成。房玄龄认为杜淹狡诈的招数很多，担心他会教唆引导李建成，越发对李世民不利，便向李世民进言，把杜淹推荐到天策府任职。

突厥侵犯代州的武周城，代州兵马打败他们。

秋季，七月，己巳（初一），苑君璋带领突厥兵侵犯朔州，总管秦武通击退他们。

杨文幹袭陷宁州，驱掠吏民出据百家堡。秦王世民军至宁州，其党皆溃。癸酉，文幹为其麾下所杀，传首京师。获宇文颖，诛之。

丁丑，梁师都行台白伏愿来降。

戊寅，突厥寇原州；遣宁州刺史鹿大师救之，又遣杨师道趋大木根山，遮其归路。庚辰，突厥寇陇州；遣护军尉迟敬德击之。

吐谷浑寇岷州。辛巳，吐谷浑、党项寇松州。

癸未，突厥寇阴盘。

甲申，扶州刺史蒋善合击吐谷浑于松州赤磨镇，破之。

己丑，突厥吐利设与苑君璋寇并州。

甲午，车驾还京师。

或说上曰：“突厥所以屡寇关中者，以子女玉帛皆在长安故也。若楚长安而不都，则胡寇自息矣。”上以为然，遣中书侍郎宇文士及逾南山至樊、邓，行可居之地，将徙都之。太子建成、齐王元吉、裴寂皆赞成其策，萧瑀等虽知其不可而不敢谏。秦王世民谏曰：“戎狄为患，自古有之。陛下以圣武龙兴，光宅中夏，精兵百万，所征无敌，奈何以胡寇扰边，遽迁都以避之，貽

杨文幹掩袭并攻陷宁州，驱策劫掠官吏与百姓出城，占据了百家堡。秦王李世民的军队来到宁州以后，杨文幹的党羽便全部溃散。癸酉（初五），杨文幹被自己的部下杀死，他的头颅被传送到京城。李世民捉获了宇文颖，把他杀掉。

丁丑（初九），梁师都的行台白伏愿前来投降。

戊寅（初十），突厥侵犯原州；高祖派遣宁州刺史鹿大师前去援救，又派遣杨师道奔赴大木根山。庚辰（十二日），突厥侵犯陇州；高祖派遣护军尉迟敬德进击突厥。

吐谷浑侵犯岷州。辛巳（十三日），吐谷浑和党项侵犯松州。

癸未（十五日），突厥侵犯阴盘。

甲申（十六日），扶州刺史蒋善合在松州赤磨镇攻击吐谷浑，并打败他们。

己丑（二十一日），突厥吐利设与苑君璋侵犯并州。

甲午（疑误），高祖返回京城。

有人劝高祖说：“突厥之所以多次侵犯关中地区，是因为我们的人口与财富都集中在长安的缘故。假如烧毁长安，不在这里定都，那么胡人的侵犯便会自然平息下来。”高祖认为所言有理，便派遣中书侍郎宇文士及越过终南山，来到樊州、邓州一带，巡察可以居留的地方，打算将都城迁徙到那里去。太子李建成、齐王李元吉和裴寂都赞成这一策略，萧瑀等人虽然知道不应当如此，但没有劝谏的胆量。秦王李世民劝谏说：“戎狄造成祸患，从古时起，就时有发生。陛下凭着自己的圣明英武，创建新的王朝，统辖着中国的领土，拥有上百万的精锐兵马，所向无敌，

四海之羞，为百世之笑乎！彼霍去病汉廷一将，犹志灭匈奴；况臣忝备藩维，愿假数年之期，请系颉利之颈，致之阙下。若其不效，迁都未晚。”上曰：“善。”建成曰：“昔樊哙欲以十万众横行匈奴中，秦王之言得无似之！”世民曰：“形势各异，用兵不同，樊哙小竖，何足道乎！不出十年，必定漠北，非敢虚言也！”上乃止。建成与妃嫔因共譖世民曰：“突厥虽屡为边患，得赂则退。秦王外托御寇之名，内欲总兵权，成其篡夺之谋耳！”

上校猎城南，太子、秦、齐王皆从，上命三子驰射角胜。建成有胡马，肥壮而喜蹶，以授世民曰：“此马甚骏，能超数丈涧，弟善骑，试乘之。”世民乘以逐鹿，马蹶，世民跃立于数步之外，马起，复乘之，如是者三，顾谓宇文士及曰：“彼欲以此见杀，死生有命，庸何伤乎！”建成闻之，因令妃嫔譖之于上曰：“秦王自言，我有天命，方为天下主，岂有浪死！”上大怒，先召建成、元吉，然后召世民

怎么能够因有胡人搅扰边境，便连忙迁徙都城来躲避他们，为全国臣民留下羞辱，使后世讥笑陛下呢？那霍去病不过是汉朝的一员将领，尚且决心消灭匈奴，何况我还愧居藩王之位呢！希望陛下给我几年时间，请让我把绳索套在颉利的脖子上，把他送到宫阙之下。假如不能获得成功，那时再迁徙都城，也为时不晚。”高祖说：“好。”李建成说：“当年樊哙准备率领十万兵马在匈奴人中间纵横驰骋，秦王的话该不会是与樊哙相比的吧！”李世民说：“面对的情况各有区别，采取军事行动的方法也不相同。樊哙那小子有什么值得称道的呢！不出十年时间，我必定能够把沙漠以北地区平定下来，这可并不是凭空妄言的啊！”于是，高祖不再迁徙都城。李建成与妃嫔因而共同诬陷李世民说：“虽然突厥多次造成边疆上的祸患，但是只要他们得到财物就会撤退。秦王表面上假托抵御突厥的名义，实际上是打算总揽兵权，成就他篡夺帝位的阴谋罢了！”

高祖在京城南面设场围猎，太子李建成、秦王李世民和齐王李元吉都随同前往，高祖要这三个儿子骑马射猎，角逐胜负。李建成有一匹胡马，膘肥体壮，但是喜欢尥蹶子，李建成把这匹胡马交给李世民说：“这四马跑得很快，能够越过几丈宽的涧水。弟弟善于骑马，骑上它试一试吧。”李世民骑着这匹胡马追逐野鹿，胡马忽然尥起后蹶，李世民跃身而起，跳到数步以外立定，胡马站起来以后，李世民便再次骑到这匹马上，这样连续三次。李世民回头来看着宇文士及说：“他打算以这匹胡马杀害我，但是生死是命运主宰着的，难道他能够伤害我什么吗？”李建成听到后，于是命妃嫔向高祖诬陷李世民说：“秦

入，责之曰：“天子自有天命，非智力可求；汝求之一何急邪！”世民免冠顿首，请下法司案验。上怒不解，会有司奏突厥入寇，上乃改容劳勉世民，命之冠带，与谋突厥。闰月，己未，诏世民、元吉将兵出幽州以御突厥，上饯之于兰池。上每有寇盗，辄命世民讨之，事平之后，猜嫌益甚。

初，隋末，京兆韦仁寿为蜀郡司法书佐，所论囚至市，犹西向为仁寿礼佛然后死。唐兴，曩弘达帅西南夷内附，朝廷遣使抚之，类皆贪纵，远民患之，有叛者。仁寿时为嵩州都督长史，上闻其名，命检校南宁州都督，寄治越嵩，使之岁一至其地慰抚之。仁寿性宽厚，有识度，既受命，将兵五百人至西洱河，周历数千里，蛮、夷豪帅皆望风归附，来见仁寿。仁寿承制置七州、十五县，各以其豪帅为刺史、县令，法令清肃，蛮、夷悦服。将还，豪帅皆曰：“天子遣公都督南宁，何为遽去？”仁寿以城池未立为辞。蛮、夷即相

王自称：上天授命于我，正要使我当天下共主，怎么会白白死去呢！”高祖大怒，先召李建成和李元吉二人，然后又召李世民，责备他说：“谁是天子，自然会有上天授命于他，不是人的智力所能够谋求的。你谋求帝位怎么如此急切呢！”李世民摘去王冠，伏地叩头，请求将自己交付执法部门查讯证实，高祖仍然怒气不息。恰逢有关部门奏称突厥前来侵扰，高祖于是改变了生气的脸色，转而劝勉李世民，让他戴上王冠，系好腰带，与他商议对付突厥的办法。闰七月，己未（二十一日），高祖颁诏命令李世民与李元吉率领兵马由幽州进发，抵御突厥，在兰池为他们饯行。每当发生敌情，高祖总是命令李世民前去讨伐敌人，但战事平息以后，高祖对李世民的猜疑却更加严重。

当初，隋朝末年京兆人韦仁寿担任蜀郡的司法参军，经他定罪处死的囚犯在绑赴闹市行刑的时候，还要面向西方替韦仁寿拜佛求福以后，才受死。唐朝兴起以后，曩弘达率领西南地区的夷人归附朝廷。朝廷派出的安抚西南夷人的使者，大都贪婪无度，边地的百姓将其视为祸患，还出现了叛离朝廷的事件。当时，韦仁寿担任嵩州都督长史，高祖得知他的名声以后，便任命他为检校南宁州都督，将官署所在地暂设在越嵩，让他每年一次，前往南宁州抚慰当地的夷人。韦仁寿性情宽和仁厚，既有见识，又有度量。他接受任命以后，带领士兵五百人来到西洱河，走遍辖境内的数千里地，当地蛮人、夷人豪强的首领争相望风归附，前来会见韦仁寿。韦仁寿遵照制命在当地设置了七个州，下辖十五个县，分别任命当地豪强的首领为刺史和县令。他推行的法令清明整肃，蛮人与夷

帅为仁寿筑城，立廨舍，旬日而就。仁寿乃曰：“吾受诏但令巡抚，不敢擅留。”蛮、夷号泣送之，因各遣子弟入贡。壬戌，仁寿还朝。上大悦，命仁寿徙镇南宁，以兵戍之。

苑君璋引突厥寇朔州。

八月，戊辰，突厥寇原州。

己巳，吐谷浑寇鄯州。

壬申，突厥寇忻州，丙子，寇并州；京师戒严。戊寅，寇绥州，刺史刘大俱击却之。

是时，颉利、突利二可汗举国入寇，连营南上，秦王世民引兵拒之。会关中久雨，粮运阻绝，士卒疲于征役，器械顿弊，朝廷及军中咸以为忧。世民与虜遇于豳州，勒兵将战。己卯，可汗帅万馀骑奄至城西，陈于五陇阪，将士震恐。世民谓元吉曰：“今虜骑凭陵，不可示之以怯，当与之一战，汝能与我俱乎？”元吉惧曰：“虜形势如此，奈何轻出，万一失利，悔可及乎！”世民曰：“汝不敢出，吾当独

人都心悦诚服。韦仁寿准备返回越巂时，豪强的首领们都说：“天子派遣您担任南宁州都督，您为何忙着离去？”韦仁寿托称南宁州并没有修筑城池。蛮人、夷人当即聚合起来，替韦仁寿修筑南宁州城，建造韦仁寿的官署与住处，只用了十天时间，便竣工了。韦仁寿于是说：“根据我所接受的诏命，只让我前来巡视抚慰，所以我不敢擅自留在这里。”蛮人、夷人哭泣着为他送行，于是分别派遣子弟入朝进贡。壬戌（二十四日），韦仁寿回到朝廷，高祖非常高兴，便命令韦仁寿迁移到南宁州坐镇，并带兵戍守南宁州城。

苑君璋引领突厥侵犯朔州。

八月，戊辰（初一），突厥侵犯原州。

己巳（初二），吐谷浑侵犯鄯州。

壬申（初五），突厥侵犯忻州。丙子（初九），突厥侵犯并州；京城严密戒备。戊寅（十一日），突厥侵犯绥州，绥州刺史刘大俱把突厥击退。

这时，颉利、突利两可汗率领全国兵马前来侵犯，连营向南进军，秦王李世民带领兵马抵御敌兵。恰逢关中地区长久地降雨不止，粮食运输被隔断，将士们因行军跋涉而疲惫不堪，军用器械钝损破败，朝廷百官与军中将领都为此忧虑。李世民在豳州与突厥遭遇，打算率领兵马接战。己卯（十二日），突厥可汗率领骑兵一万多人突然来到豳州城的西面，在五陇阪布成阵势，唐军将士惊恐不安。李世民对李元吉说：“现在突厥进逼我军，我军不能向他们显示胆怯，应当与他们大战一场，你能够与我共同前去迎敌吗？”李元吉害怕地说：“突厥军队的阵势如此盛大，岂能轻易出击呢？万一交战失利，后悔还来

往，汝留此观之。”世民乃帅骑驰诣虜陈，告之曰：“国家与可汗和亲，何为负约，深入我地！我秦王也，可汗能斗，独出与我斗；若以众来，我直以此百骑相当耳。”颉利不之测，笑而不应。世民又前，遣骑告突利曰：“尔往与我盟，有急相救；今乃引兵相攻，何无香火之情也！”突利亦不应。世民又前，将度沟水，颉利见世民轻出，又闻香火之言，疑突利与世民有谋，乃遣止世民曰：“王不须度，我无它意，更欲与王中固盟约耳。”乃引兵稍却。是后霖雨益甚，世民谓诸将曰：“虜所恃者弓矢耳，今积雨弥时，筋胶俱解，弓不可用，彼如飞鸟之折翼；吾屋居火食，刀槩犀利，以逸制劳，此而不乘，将复何待！”乃潜师夜出，冒雨而进，突厥大惊。世民又遣说突利以利害，突利悦，听命。颉利欲战，突利不可，乃遣突利以其夹毕特勒阿史那思摩来见世民，请和亲，世民许之。思摩，颉利之从叔也。突利因自托于世民，请结为兄弟；世民亦以恩意抚之，与盟而去。

得及吗！”李世民说：“既然你不敢前去，我就独自前往，你留在这里看我的吧。”于是，李世民便率领骑兵疾驰到突厥的军阵前面，告诉他们说：“我国与可汗议和，结为姻亲，为何违背盟约，深入到我国的领土中来！我就是秦王，如果可汗能够比武，就独自出来与我比武；倘若可汗让大家一齐上，我就只有用这一百名骑兵来抵挡了。”颉利摸不透，只笑了，并不回答。李世民又向前推进，派遣骑兵告诉突利说：“以往你与我订有盟约，约定在发生急难的时候互相援救。现在你却率领兵马攻打我，为何一点盟誓的情分都没有呢！”突利也没有回答。李世民再次向前推进，准备渡过一条河沟，颉利看到李世民轻易出战，又听到他关于订盟立誓的话，怀疑突利与李世民另有计谋，便派人阻止李世民说：“秦王不必渡过河沟，我没有其他意思，只是打算与秦王重申并加强原有的盟约罢了。”于是，颉利率领兵马略微后退。此后，连绵大雨更加厉害，李世民对各位将领说：“突厥所倚恃的是弓箭，如今雨水经久不息，筋弦松弛，胶性失粘，弓就不能够使用了，这使他们像飞鸟折断了翅膀一样。我们居住在房屋里，吃熟食，兵器锐利，可以养精蓄锐，相机制服疲乏的敌军。如果对这一时机都不加利用，还准备等待什么样的时机呢！”于是，李世民在夜间暗自出兵，冒雨前进，突厥大为震惊。李世民又派人向突利陈述利害，突利很高兴，愿意服从命令。颉利打算出战，突利不同意，颉利这才派遣突利和他的夹毕特勒阿史那思摩前来会见李世民，请求通和修好，李世民同意了他们。阿史那思摩是颉利的堂叔。突利于是主动依托李世民，请求与李世民结为兄弟；李世民也以恩情安

庚寅，岐州刺史柴绍破突厥于杜阳谷。

壬申，突厥阿史那思摩入见，上引升御榻，慰劳之。思摩貌类胡，不类突厥，故处罗疑其非阿史那种，历处罗、颉利世，常为夹毕特勒，终不得典兵为设。既入朝，赐爵和顺王。

丁酉，遣左仆射裴寂使于突厥。

九月，癸卯，日南人姜子路反，交州都督王志远击破之。

癸卯，突厥寇绥州，都督刘大俱击破之，获特勒三人。

冬，十月，己巳，突厥寇甘州。

辛未，上校猎于鄠之南山；癸酉，幸终南。

吐谷浑及羌人寇叠州，陷合川。

丙子，上幸楼观，谒老子祠；癸未，以太牢祭隋文帝陵；

十一月，丁卯，上幸龙跃宫；庚午，还宫。

太子詹事裴矩权检校侍中。

八年 春，正月，丙辰，以寿州都督张镇周为舒州都

抚他，与他立下盟约，突利离去。

庚寅（二十三日），岐州刺史柴绍在杜阳谷打败突厥。

壬申（五日），突厥阿史那思摩入京朝见，高祖招他至御榻前面，安慰他。阿史那思摩的长相很像胡人，而不像突厥人，所以处罗可汗怀疑他不是阿史那种族。阿史那思摩经处罗可汗和颉利可汗两代，常常担任夹毕特勒，终究未能够掌管军事，设立牙帐。阿史那思摩入京朝见以后，高祖赐给他和顺王的爵位。

丁酉（三十日），高祖派遣左仆射裴寂出使突厥。

九月，癸卯（初六），日南人姜子路反叛朝廷，交州都督王志远把他打败。

癸卯（初六），突厥侵犯绥州，绥州都督刘大俱打败他们，擒获三名特勒。

冬季，十月，己巳（初三），突厥侵犯甘州。

辛未（初五），高祖在鄠县境内的终南山下设场围猎。癸酉（初七），高祖临幸终南山。

吐谷浑与羌人侵犯叠州，攻陷合川。

丙子（初十），高祖前往楼观，拜谒老子祠。癸未（十七日），用牛、羊、豕三牲祭祀隋文帝的陵墓。

十一月，丁卯（疑误），高祖前往龙跃宫。庚午（疑误），高祖回宫。

太子詹事裴矩代理检校侍中。

八年（公元625年），春季，正月，丙辰（二十一日），高祖任命寿州都督张镇周为舒

督。镇周以舒州本其乡里，到州，就故宅多市酒肴，召亲戚故人，与之酣宴，散髮箕踞，如为布衣时，凡十日。既而分赠金帛，泣与之别，曰：“今日张镇周犹得与故人欢饮，明日之后，则舒州都督治百姓耳，君民礼隔，不复得为交游。”自是亲戚故人犯法，一无所纵，境内肃然。

丁巳，遣右武卫将军段德操徇夏州地。

吐谷浑寇叠州。

是月，突厥、吐谷浑各请互市，诏皆许之。先是，中国丧乱，民乏耕牛，至是资于戎狄，杂畜被野。

夏，四月，乙亥，党项寇渭州。

甲申，上幸鄠县，校猎于甘谷，营太和宫于终南山；丙戌，还宫。

西突厥统叶护可汗遣使求婚，上谓裴矩曰：“西突厥道远，缓急不能相助，今求婚，何如？”对曰：“今北寇方强，为国家今日计，且当远交而近攻，臣谓宜许其婚以威颉利；俟数年之后，中国完实，足抗北夷，然后徐思其宜。”上从之。遣高平王道立至其国，统

州都督。张镇周因舒州是自己的故乡，所以在到舒州以后，便到了往日的住宅中，置办许多酒菜，叫来亲戚朋友，与他们尽情宴饮。张镇周解开头发，箕踞而坐，如同他身为平民的时候一样，度过了十天。不久，张镇周将金银布帛分别赠送给亲戚朋友，哭泣着向他们告别说：“今天我张镇周还能够与往日的朋友们欢乐地饮酒，明日以后，我就是治理百姓的舒州都督了，官府与百姓之间的礼法上下悬隔，我就不能够再与大家交往了。”从此以后，如果亲戚朋友触犯法令，他都不肯纵容。于是，辖境之内，风气整肃。

丁巳（二十二日），高祖派遣右武卫将军段德操夺取夏州地区。

吐谷浑侵犯叠州。

本月，突厥与吐谷浑分别请求与唐相贸易，高祖都下诏准许了他们的要求。在此之前，中原地区历经丧亡祸乱，百姓缺乏耕牛。至此，借助与突厥吐谷浑开展边疆贸易，中原的各种牲畜又遍布原野了。

夏季，四月，乙亥（十二日），党项侵犯渭州。

甲申（二十一日），高祖前往鄠县，在甘谷设场围猎，在终南山营建太和宫。丙戌（二十三日），高祖回宫。

西突厥的统叶护可汗派遣使者请求通婚，高祖对裴矩说：“西突厥相距非常遥远，一旦发生危急，无法前来援助。现在西突厥请求通婚，应当如何对待？”裴矩回答说：“如今北狄正在强盛，为国家当前的利益考虑，应当姑且交好远邦，攻伐近国，依我说应当应允与西突厥通婚，以便威慑颉利。待到数年以后，中原地区完好殷实，足以抵御北狄族的时候，然后再从容地考虑适宜的对策。”高

叶护大喜。道立，上之从子也。

初，上以天下大定，罢十二军。既而突厥为寇不已，辛亥，复置十二军，以太常卿宴诞等为将军，简练士马，议大举击突厥。甲寅，凉州胡睦伽陀引突厥袭都督府，入子城；长史刘君杰击破之。

六月，甲子，上幸太和宫。

丙子，遣燕郡王李艺屯华亭县及弹箠峡，水部郎中姜行本断石岭道以备突厥。

丙戌，颉利可汗寇灵州。丁亥，以右卫大将军张瑾为行军总管以御之，以中书侍郎温彦博为长史。先是，上与突厥书用敌国礼，秋，七月，甲辰，上谓侍臣曰：“突厥贪婪无厌，朕将征之，自今勿复为书，皆用诏敕。”

丙午，车驾还宫。

己酉，突厥颉利可汗寇相州。

睦伽陀攻武兴。

丙辰，代州都督蔺暮与突厥战于新城，不利；复命行军总管张瑾屯石岭，李高迁趋大谷以御之。丁巳，命秦王出屯薄州以备突厥。

八月，壬戌，突厥逾石

祖听从了他的建议，派遣高平王李道立前往西突厥国，统叶护非常高兴。李道立是高祖的侄子。

起初，高祖因天下完全平定了，便罢除了十二军的建制。不久，突厥不停地前来侵犯，辛亥（疑误），又重新设置十二军，任命太常卿宴诞等人为将军，选择操练兵马，计议大举进击突厥。甲寅（疑误），凉州胡人睦伽陀带领突厥袭击凉州都督府，攻入小城，凉州长史刘君杰把他们击败。

六月，甲子（初二），高祖至太和宫。

丙子（十四日），高祖派遣燕郡王李艺在华亭县及弹箠峡屯兵，派遣水部郎中姜行本切断石岭的通路，以便防备突厥。

丙戌（二十四日），颉利可汗侵犯灵州。丁亥（二十五日），高祖命右卫大将军张瑾为行军总管，抵抗突厥，任命中书侍郎温彦博为行军长史。在此之前，高祖写给突厥的国书，用的是地位相当的国家间的礼节。秋季，七月，甲辰（十二日），高祖对随侍的官员说：“突厥贪得无厌，朕打算征讨他们。从现在起，对他们不要再写国书，一律采用诏书敕令。”

丙午（十四日），高祖的车驾返回宫中。

己酉（十七日），突厥颉利可汗侵犯相州。

睦伽陀进攻武兴。

丙辰（二十四日），代州都督蔺暮在新城与突厥在新城交战失利。高祖又命行军总管张瑾在石岭屯兵。命李高迁奔赴大谷，抵御突厥。丁巳（二十五日），高祖命令秦王李世民前往蒲州屯兵，以便防备突厥。

八月，壬戌（初一），突厥翻过石岭，侵

岭，寇并州；癸亥，寇灵州；丁卯，寇潞、沁、韩三州。

左武侯大将军安修仁击睦伽陀于且渠川，破之。

诏安州大都督李靖出潞州道，行军总管任瓌屯太行，以御突厥。颉利可汗将兵十餘王大掠朔州。壬申，并州道行军总管张瑾与突厥战于太谷，全军皆没，瑾脱身奔李靖。行军长史温彦博为虏所执，虏以彦博职在机近，问以国家兵粮虚实，彦博不对，虏迁之阴山。庚辰，突厥寇灵武。甲申，灵州都督任城王道宗击破之。丙戌，突厥寇绥州。丁亥，颉利可汗遣使请和而退。

九月，癸巳，突厥没贺咄设陷并州一县。丙申，代州都督蔺暮击破之。

癸卯，初令太府检校诸州权量。

丙午，右领军将军王君廓破突厥于幽州，俘斩二千餘人。

突厥寇蔺州。

冬，十月，壬申，吐谷浑寇叠州，遣扶州刺史蒋善合救之。

戊寅，突厥寇鄯州，遣霍公柴绍救之。

十一月，辛卯朔，上幸宜州。

权检校侍中裴矩罢判黄门

犯并州；癸亥（初二），侵犯灵州；丁卯（初六），侵犯路、沁、韩三州。

左武侯大将军安修仁在且渠川进击睦伽陀，把他打败。

高祖颁诏命大都督李靖从潞州道出兵，命令行军总管任瓌在太行山驻兵，以便抵御突厥。颉利可汗率领十多万兵马大肆虏掠朔州。壬申（十一日），并州道行军总管张瑾在太谷与突厥交战，全军覆没，张瑾逃脱，投奔李靖。行军长史温彦博被突厥俘获，突厥认为温彦博的职务处于机密近要的地位，就向他询问国家的兵力与粮储情况，温彦博不肯回答，突厥便把他流放到阴山。庚辰（十九日），突厥侵犯灵武。甲申（二十三日），灵州都督任城王李道宗把突厥击败。丙戌（二十五日），突厥侵犯绥州。丁亥（二十六日），颉利可汗派遣使者求和，于是撤退。

九月，癸巳（初二），突厥的设贺咄设攻陷了并州的一个县。丙申（初五），代州都督蔺暮将突厥击败。

癸卯（十二日），高祖初次命令太府检查核实各州的度量衡器具。

丙午（十五日），右领军将军王君廓在幽州打败突厥，俘获斩杀两千余人。

突厥侵犯蔺州。

冬季，十月，壬申（十一日），吐谷浑侵犯叠州，高祖派遣扶州刺史蒋善合援救叠州。

戊寅（十七日），突厥侵犯鄯州，高祖遣霍公柴绍援救鄯州。

十一月，辛卯朔（初一），高祖临幸宜州。

代理检校侍中裴矩被免为判黄门侍郎。